

Score

VII

♩=70 *mp*

Piccolo

Flauto

Oboe

Clarinetto in B

Corni in F 1 2 3 *mf Cor. 1*

Trombono

Tuba

Timpani

Tamburo

Piatti

Gran Cassa

Glockenspiel

Silofono

Campana

Voce *mp*
A - mer sa - voir, ce - lui qu'on ti - re du vo - ya - ge!
Бес - плод - на и горь - ка на - у - ка даль - них стран - ствий.
Lors - que en - fin il mettra le pied sur not - re é - chi - ne,
В тот миг, ког - да зло - дей на - стиг - нет нас - вся ве - ра

Arpi *mf* *mp*
8⁻ 8⁻ 8⁻ 8⁻ 8⁻ 8⁻ 8⁻ 8⁻

Violini I *mp*

Violini II *mp*

Viola *mp*

Violoncelli *mf* *mp*

Contrabassi *mf* *mp*

5

Picc.

Voc.

Le mon - de, mo - no - tone et pe - tit, au - jourd' - lui, hi - er, de - main, tou - jours, nous fait voir not - re i - ma - ge:
 Се - год - ня, как вче - ра, до гро - бо - вой дос - ки - всё на - ше же ли - цо встре - ча - ет нас в про - стран - стве:
 nous pour - rons es - pé - rer et cri - er: En a - vant! De mê - me qu'au - re - fois nous par - tions pour la Chi - ne,
 вер - нёт - ся нам, и вновь вос - клик - нем мы: - Вме - рёд! Как на за - ре ве - ков мы от -плы - ва - ли в Пе - ру,

Ar.

V. II

Vc.

Cb.



9

Picc.

Voc.

une o - a - sis d'hor - reur dans un dé - sert d'en - nuei, une o - a - sis d'hor - reur dans un dé - sert d'en - nuei! Faut -
 о - а - зис у - жа - са в пес - ча - но - сти тос - ки, о - а - зис у - жа - са в пес - ча - но - сти тос - ки. Бе -
 les yeux fi - xés au large et les che - veux au vent, les yeux fi - xés au large et les che - veux au vent, nous
 ав - ро - ро - ю ли - ца при - вет - ству - я вос - ход, ав - ро - ро - ю ли - ца при - вет - ству - я вос - ход. Чер -

Ar.

V. II

Vc.

Cb.

14

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Cor. 1 *mf*

Cor. 2 *mf*

Cor. 3

Trbn. *mf*

Tuba *mf*

Voc.

il par-tir? Res-ter? Si tu peux res-ter, res - te; pars, s'il le faut. L'un court, et l'aut-re se ta - pit
 -жать? Пре-быть? Бе-ги! При - ко - вы - ва - ет бре - мя - си - ди. О - дин, как крот, си - дит, дру-гой бе - жит,
pous em-bar - que-rons sur la mer des Té-néb - res a - vec le cœur jo - ueux d'un jeu - ne pas - sa - ger.
 - ниль - но - ю во - дой - мо - ря - ми гла - же ла - ка - мы ве - се - ло пой - дём меж - ду под-зем-ных скал.

mf

Ar. *mf*

V. I *mf*

V. II *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

18

Picc. *mf*

Voc.

pour trom-per l'en - ne - mi vi - gi - lant et fu - nes - te, le Temps! Il est, hé - las!
 чтоб толь - ко об - ма - нуть ли - хо - го стар - ца - Вре - мя, есть пле - мя бе - гу - нов.
En - ten - dez - vous ces voix, char - man - tes et fu - nèb - res, qui chan - tent: «Par i - ci!
 О, э - ти го - ло - са, так вкрад - чи - во из мра - ка взы - ва - ю - щи - е: «К нам! -

mf

Ar. *mf*

V. I *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

21

Picc. Fl. Cl. Voc. Ar. V. I. V. II. V-le Vc. Cb.

mf

mf

mf

Des cou-reurs sans ré-pit, com-me le Juif er-rant et com-me les a-pôt-res, à qui rien ne suf-fit, ni wa-gon
 О - но как Веч-ный Жид. И, как а - по - сто - лы, по всем мо - рям и су - шам про - но - сит-ся. У - бить зо - ву - ще
 Vous qui vou - lez man - ger le Lo-tus par - fu - mé! C'est i - ci qu'on ven-dan - ge les fruits mi-ra-cu-leux dont vôt-re
 О, каж-дый, кто взал-кал ло - то - со - ва пло - да! Сю - да! В лю - бу - ю по - ру здесь со - би - ра - ют плод и от - жи

25

Picc. Fl. Cl. Voc. Ar. V. I. V. II. V-le Vc. Cb.

ni vais - seau, pour fuir ce ré - tiai - re in - fâme; il en est d'aut - res qui sa - vent le tu - er sans
 - е - ся днём - ни па - рус им не скор, ни пар. И - ны - е ду - ши и в че - ты - рёх сте - нах справ -
 cœur a faim; ve - nez vous e - niv - rer de la dou - ceur é - tran - ge de cet - te a - près - mi - di qui
 - ма - ют сок. Сю - да, где круг - лый год - день ло - то - со - ва сбо - ра, где ло - то - со - ву сну во -

29

Picc. *mp*

Cor. 2 1 3 *mf* *Cor. 1*

Voc. *mp*

quit-ter leur ber-seau. À l'ac-cent fa-mi-lier nous de-vi-nons le spec-tre;
 -ля - ют - ся с вра - гом. О, вкрад - чи - ва - я реч! Не - здеш-ней ре - чи нек - тар!..
 n'a ja-mais de fin?»
 -век не ми - нет срок!»

Ar. *mp*

V. I *mp*

Vc. *mp*

Cb. *mp*

34

Picc.

Voc.

nos Py-la-des là-bas ten-dent leurs bras vers nous. «Pour ra-fraî-chir ton cœur na-ge vers ton É-lec-tre!»
 К нам ру-ки ты-нет друг-чрез чёр-ный во-до-ём. «Чтоб серд-це о-све-жить-плы-ви к сво-ей Э-лек-тре!»

Ar. *8^{va}*

V. I

Vc.

Cb.

38

Picc. *rit.*

Cor. 2 1 3 *mf*

Voc. *p*

Dit cel-le dont ja-dis nous bai-sions les ge-noux, dit cel-le dont ja-dis nous bai-sions les ge-noux.
 Нам не-ка-я по-ёт-нас жег-ша-я ог-нём, нам не-ка-я по-ёт-нас жег-ша-я ог-нём.

Ar. *p*

V. I

Vc. *p*

Cb. *p*